

Valls, 3 de març del 1957

Sr. Iu Bohigas

S a l t

Molt senyor meu: tinc el goig d'enviar-li (1) les cinc primeres lliçons, una vegada traduïdes (2) i esperant que no l'hauré perjudicat per la meva tardança.

En aquestes cinc lliçons he tingut bastantes dificultats per la seva traducció i com sigui que moltes paraul-les estava segur de no saver-les traduir, he anat consultant el diccionari (Diccionari Ortogràfic i Diccionari de la Llengua Catalana de Pompeu Fabra).

No totes les paraul-les son al diccionari, per tant ja se que hi haurà moltes equivocacions, però d'altre manera més n'hi hauria i es això que tinc interès en posar-ho en coneixament de vostè.

He consultat com vostè em diu i a cada lloc senyalat, durant l'exercici de traduir, el llibre que em va enviar. Em costa una mica d'apendreu, m'esforço però em costa. De la lliço 6, per exemple, crec haver entès bastant be la regla de l'accentuació, l'apòstrof quan és al comensament de paraul-la també, però paraul-les compostes o sigui combinacions de pronoms i verbs ~~xxx~~ (la paraul-la senyalada amb el numero 1 tinc dubte, doncs altres vegades l'escriuria "d'enviar-l'hi", perquè la "hi" aquesta no es verb "Haver"? Jo si la "Hi" anés al davant, escriuria, "l'hi envio"), despres la dièrissi, en fi potser em precipito una mica, ja que per tot això faig aquest curset, veritat?

No vull cansar més a vostè i en espera de les noves lliçons, atentament el seu al-lumne

*Medit González*